**И. АРАБАЕВ атындагы КЫРГЫЗ МАМЛЕКЕТТИК УНИВЕРСИТЕТИ**

**К. КАРАСАЕВ атындагы БИШКЕК МАМЛЕКЕТТИК**

**УНИВЕРСИТЕТИ**

**Д 10.24.699 ДИССЕРТАЦИЯЛЫК КЕҢЕШИ**

 Кол жазма укугунда

 УДК:811.512.154(575.2) (043)

**Саипова Гулнура Джумаматовна**

**"КУТ/ WELL-BEING " КОНЦЕПТИНИН КЫРГЫЗ ЖАНА АНГЛИС ТИЛДЕРИНИН ДҮЙНӨНҮН ТИЛДИК СҮРӨТҮНДӨ**

10.02.20 – тектештирме-тарыхый, типологиялык

жана салыштырма тил илими

Филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын

изденип алуу үчүн жазылган диссертациянын

**авторефераты**

**Бишкек – 2025**

Диссертациялык иш К. Карасаев атындагы Кыргыз мамлекеттик

университетинин жалпы жана орус тил илими кафедрасында аткарылды.

**Илимий жетекчиси** **Найманова Чолпон Капаровна,** филология

 илимдеринин доктору, Кыргыз-Түрк «Манас»

 университетинин гуманитардык факультетинин

 филология кафедрасынын профессору

**Расмий оппоненттер**

**Жетектөөчү мекеме**

Диссертациялык иш 2025-жылдын \_\_\_\_\_\_ саат10:00до И. Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик университетине жана К. Карасаев атындагы Бишкек мамлекеттик университетине караштуу филология илимдеринин доктору (кандидаты) окумуштуулук даражасын коргоо боюнча түзүлгөн Д 10.24.699 диссертациялык кеӊешинин жыйынында корголот. Дареги: Бишкек шаары, И. Раззаков көч., 51А.

Коргоонун онлайн трансляциясынын идентификациялык коду: <https://stepen.vak.kg/d_10_24_699/159755/>

Диссертация менен И. Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик

университетинин (720026, Бишкек ш., И. Раззаков көч., 51А) жана К. Карасаев

атындагы Бишкек мамлекеттик университетинин (720040, Бишкек ш., Ч. Айтматов просп., 27) китепканаларынан, ошондой эле диссертациялык кеӊештин сайтынан (www.arabaev.kg) таанышууга болот.

Автореферат 2025-жылдын \_\_\_\_\_\_\_\_ таркатылды.

**Диссертациялык кеӊештин**

**окумуштуу катчысы, филология**

**илимдеринин кандидаты, доцент Н. Б. Джаркинбаева**

**ИЗИЛДӨӨНҮН ЖАЛПЫ МҮНӨЗДӨМӨСҮ**

Азыркы учурда, лингвистика, башка илимдер менен катар, маалыматтык тутумда окшоштурулган адамдын акылынын инфраструктурасын изилдөөгө бурулуп, анын когнитивдик фокусунан улам жаңы образга ээ болууда. Маалымат адамга ар кандай каналдар аркылуу берилет; билим адамдын башына белгилүү структуралар түрүндө топтолот. Ар бир когнитивдик дисциплинанын өзүнүн изилдөө объектиси бар, бирок тил аркылуу ушул структуралардын эң объективдүү талдоосуна жетүүгө болот. Азырынча мүмкүн болгон ааламдардын семантикасы лингвистикалык изилдөө объектиси катары тилдик белгиде материалдашкан психикалык дүйнө катары түшүнүлөт.

Акыркы он жылдыктардагы заманбап лингвистикалык изилдөөлөр үчүн "концепция" жана "концептосфера" түшүнүктөрүнүн мазмунун, тил менен аң-сезимдин катышын аныктоо, сөздүн лексикалык маанисинин курамындагы этномаданий компонентти аныктоо ж.б. маселелери приоритеттүү болуп саналат. Концепцияны билдирүүнүн ар түрдүү тилдик каражаттарын, ошондой эле концепциянын мазмунун ачып берген тексттерди изилдөө, эне тилинде сүйлөгөндөрдүн аң-сезиминде концепциянын мазмунун толук түшүнүүгө жол бербейт.

Азыркы дүйнөдө "кут/well-being" концепциясы барган сайын актуалдуу жана маанилүү болуп баратат. Бул түшүнүк ар кандай маданияттарда жана тилдерде көптөгөн чечмелөөлөргө ээ. Бул концепцияны дүйнөнүн кыргыз жана англис тилиндеги сүрөттөрүнүн мисалында изилдөө бул маданияттардын өзгөчөлүктөрүн тереңирээк түшүнүүгө жана алардын "кут/well-being" түшүнүгүн түшүнүүгө болгон мамилелерин салыштырууга мүмкүндүк берет. Ар бир маданияттын бактылуу болуу деген эмнени билдирери жана ошол абалга кантип жетүү керектиги жөнүндө өзгөчө идеялары бар. Бул диссертациялык ишибизде биз дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндөгү "кут/well-being" концепцияларын изилдөөгө токтолобуз.

Бул маселени изилдөө бакыт жана бакубат жашоо жөнүндө түшүнүктөрдүн маданий айырмачылыктарынын өзгөчөлүктөрүн түшүнүү үчүн абдан маанилүү болуп саналат. Иш лингвисттер жана маданият таануучулар үчүн, ошондой эле маданияттар аралык баарлашуу жана түшүнүү маселелерине кызыккандар үчүн пайдалуу болушу мүмкүн.

Азыркы учурда азыркы этапта тил илиминдеги илимий тенденциялар Антропоцентризмдин көз карашынан тил кубулуштарын изилдөө, ой жүгүртүүнүн, маданияттын жана тилдин байланышын изилдөө менен мүнөздөлөт. Бул эмгек кыргыз жана англис тилдериндеги "кут/ well-being" концепциясынын мазмунун жана түзүмүн изилдөөгө арналган. Дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндөгү "кут/ well-being" концепциясы бакубатчылыктын жана жашоодон канааттануунун абалын чагылдырган негизги түшүнүктөрдүн бири болуп саналат. Бул түшүнүк уникалдуу өкүлчүлүктөрү жана аны менен байланышкан баалуулуктарды пайда болгон, алардын негизинде ар түрдүү маданияттардын өз өзгөчөлүктөрүнө ээ.

Дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндө "кут/well-being" концептине арналган бул изилдөөнүн **актуалдуулугу**, алардын окшоштуктары жана айырмалоочу өзгөчөлүктөрү төмөнкү факторлор менен шартталган:

1) кыргыз жана англис тилдериндеги "кут/well-being" концепциясынын түзүмү жана мазмуну изилденбегендиги;

2) Бакыт, бакубатчылык жана жашоого канааттануу түшүнүктөрүндө маданий өзгөчөлүктөрдүн мазмуну жана аларды чечмелөөдө окшоштуктарды жана айырмачылыктарды аныктоо;

3) кыргыз жана англис маданияттарында маданий окшоштуктарды, менталитеттин жана этиканын өзгөчөлүктөрүн калыптандырууда жана колдоодо "кут/well-being" концептинин ролунун маанилүүлүгүнө;

4) кыргыз жана англис тилдериндеги "кут/well-being" концепцияларынын лексикалык жана семантикалык түзүлүшүнүн баалуулугу жана аны Ж. Баласагындын "Кут алчу билим", Т. Касымбековдун "Сынган кылыч", "Манас" эпосу жана "Беовульф" поэмасы, У. Шекспирдин "Гамлет" пьесасы, Э. Хемингуэйдин "Чал жана деңиз" текстинде берүү ыкмалары.

**Максаты жана изилдөө милдеттери.** Бул изилдөөчүлүк иштин негизги максаты дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндөгү "кут/well-being" концептин изилдөө, ошондой эле аларды чечмелөөдө жана колдонууда окшоштуктарды жана айырмачылыктарды табуу болуп саналат. Эмгекте кыргыз жана англис маданияттарындагы "кут/well-being" концепциясынын жалпы жана уникалдуу өзгөчөлүктөрү, ошондой эле ал жөнүндө түшүнүктөрдүн калыптанышына социомаданий факторлордун таасири каралган. Жогоруда белгиленген максатка жетүү үчүн ырааттуу түрдө обзордук-теориялык жана илимий-изилдөө мүнөзүндөгү жети маселени чечүү пландаштырылууда.

Сунушталган иштин алкагында төмөнкү **милдеттер** коюлат:

1. Ар кандай булактардан кыргыз жана англис тилдеринде факт жүзүндөгү тилдик материалдарды топтоо жана системалаштыруу;

2. Кыргыз жана англис тилдериндеги “кут/well-being” концептинин лексикалык жана семантикалык түзүлүшүн жана анын көркөм чыгармалардагы берүү ыкмаларын талдоо;

3. “Кут” жана “well-being” концептеринин түрткү берүүчү белгилерин аныктоо;

4. “Кут” жана “well-being” концептеринин түшүнүктүк белгилерин аныктоо;

5. “Кут” жана “well-being” концептеринин образдуу белгилеринин классификациясы;

6. “Кут” жана “well-being” концептеринин маанилик толуктугун аныктоо предметине ассоциативдик эксперимент жүргүзүү;

7. “Кут” жана “well-being” концептеринин контекстинде кыргыз жана англис тилдеринин ортосундагы салыштырма анализди салыштыруу жана аларды чечмелөөдө жана маданияттарда колдонууда улуттук өзгөчөлүктөрдү аныктоо.

Төмөнкү жыйынтыктар **изилдөөнүн илимий жаңылыгын** түзөт:

1) кыргыз жана англис маданияттарында маданий окшоштуктарды, менталитеттин жана этиканын өзгөчөлүктөрүн калыптандырууда жана колдоодо "кут/well-being" концептин мааниси аныкталган;

2) "кут/well-being" концептин берүүдө тилдик каражаттардын ролу аныкталган жана кыргыз жана англис тилдеринде анын лексикалык жана семантикалык түзүлүшүнүн өзгөчөлүктөрү баяндалган;

3) Ж. Баласагындын "Кут алчу билим", Т. Касымбековдун "Сынган кылыч" көркөм чыгармаларында, "Манас" эпосунда жана "Беовульф" поэмасында, У. Шекспирдин "Гамлет" пьесасында, Э. Хемингуэйдин "Чал жана деңиз" пьесасында "кут/well-being" концептин колдонулуш ыкмасы жана мазмунунун мүнөзү көрсөтүлүп, кыргыз жана англис аудиторияларында пайда болгон маанилери жана ассоциациялары баяндалган;

4) изилденип жаткан "кут/well-being"концептин белгилери классификацияланды жана сыпатталды;

5) "кут/well-being" концептин маанисин аныктоо предметине ассоциативдик эксперимент жүргүзүлгөн жана ар кандай курактагы заманбап маданияттын өкүлдөрүнүн когнитивдик аң-сезиминде концепциянын позитивдүү багыттагы мазмуну аныкталган.

Бул изилдөөнүн натыйжалары жакшы бакыт жана бакубатчылык жөнүндө түшүнүктөрдүн маданий айырмачылыктардын өзгөчөлүктөрүн түшүнүүгө жардам берет, ошондой эле ар түрдүү маданияттардын өкүлдөрүнүн ортосундагы маданий өз ара түшүнүшүүнү жана байланышты андан ары жакшыртууга жардам берет.

**Изилдөөнүн теориялык мааниси:** дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндө "кут/well-being" концептин изилдөө чоң теориялык мааниге ээ.

Биринчиден, бул изилдөө кыргыз маданияты жана тили, ошондой эле англис тилдүү өлкөлөрдүн маданияты жана тили тууралуу билимдерин кеңейтүүгө жардам берет. "Кут/well-being" концептин изилдөө бул элдердин менталитети жана социалдык-маданий өзгөчөлүктөрү жөнүндө билимди тереңдетүүгө мүмкүндүк берет.

Экинчиден, "кут/well-being" концептин изилдөө тилдин концепцияларын жана маданий аспектилерин изилдөөнүн теориялык ыкмаларын өнүктүрүүгө жана тактоого жардам берет. Дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндө "кут/well-being" концептин талдоо концепциянын ар түрдүү тилдик маданияттардагы лексикалык жана семантикалык түзүлүшүнүн өзгөчөлүктөрүн, ошондой эле аны текстте берүү ыкмаларын аныктоого жана сүрөттөөгө мүмкүндүк берет.

Үчүнчүдөн, бул изилдөө кыргыз жана англис тилдүү маданияттар ортосундагы маданий байланышты жана түшүнүктү өнүктүрүү үчүн пайдалуу болот. "Кут/well-being" концептин талдоо аны чечмелөөдө жана бул маданияттарда колдонууда окшоштуктарды жана айырмалоочу өзгөчөлүктөрдү аныктоого мүмкүндүк берет, бул маданияттар аралык өз ара түшүнүүнү жакшыртууга жана натыйжалуу коммуникацияга көмөктөшүүгө жардам берет.

**Диссертациянын практикалык мааниси,** анын көптөгөн жоболору жана тыянактары кыргыз тилдүү аудитория үчүн англис тили боюнча сөздүктөрдү жана маалымдама басылмаларды түзүүдө колдонулушу мүмкүн. Иштин жоболору, натыйжалары жана материалдары "тил илиминин негиздери", "Дүйнөлүк фольклор", "Этнолингвистика" жана мн теориялык курстарында колдонулушу мүмкүн. тил илими, дүйнөнүн тил сүрөтү, концептология боюнча атайын курстарда.

Мындан тышкары, бул изилдөөнүн материалдары маданий-лингвистикалык тематика боюнча магистрдик диссертацияларды жазууда, бул проблематика боюнча тиешелүү салыштырма иштерди иштеп чыгууда колдонулушу мүмкүн.

**Коргоого алынуучу негизги жоболор:**

1. Дүйнөнүн Кыргыз картинасы материалдык жыргалчылыкты гана эмес, үй-бүлө, мекен, үрп-адат жана каада-салт менен байланышкан руханий жыргалчылыкты да камтыган "кут" концептин кеңири түшүнүү менен мүнөздөлөт. Ошол эле учурда, дүйнөнүн англис тилиндеги сүрөтүндө "well-being" түшүнүгү физикалык жана материалдык жыргалчылыкка көбүрөөк байланыштуу;

2. Изилдөөнүн жыйынтыгы көрсөткөндөй, "кут/well-being" концепти ар түрдүү позициялардан жана көз караштардан изилдөөнү талап кылган көп катмарлуу, полиаспективдүү жана көп компоненттүү менталдык-тилдик түзүлүш болуп саналат. Биз изилдеп жаткан концепциянын лексикографиялык, туунду, этимологиялык, аксиологиялык ж. б. катмарларын карап чыктык;

3. Эки маданиятта тең негизги маданий баалуулуктар менен бакыт, жыргалчылык жана канааттануу түшүнүктөрүнүн ортосундагы байланыш аныкталды. Эки категория тең ар кандай маданияттардын акыл карталарын жакшыраак түшүнүүгө жана дал келтирүүгө жардам берет жана маданияттар аралык натыйжалуу баарлашууга жана түшүнүүгө негиз берет;

4. "Кут/well-being" концепти окшош жана айырмаланган түшүнүктүк, түрткү берүүчү, образдуу жана ассоциативдик белгилерге ээ. Адамдарда бакыттын, бакубаттуулуктун жана жашоодон канааттануунун чагылдырылышы жөнүндө аларды колдонуунун деңгээли жана жыштыгы көптөгөн турмуштук факторлор - алардын жашаган убактысы жана орду, социалдык жана үй-бүлөлүк статусу, курактык жана гендердик категориялары, руханий жана материалдык бакубаттуулугу, жаратылыш жана коом менен шайкеш келиши, кызыкчылыктары жана умтулуулары ж. б. менен шартталат.;

5. Ассоциативдик эксперименттин негизинде заманбап маданияттын аң-сезиминдеги "кут/well-being" концептеринин ассоциативдик талаасы гетерогендүү жана айырмалоочу белгилердин жыйындысына ээ деген тыянактар чыгарылган. Анда позитивдүү жана терс реакциялар бар, бирок жалпысынан изилденген концепциянын ассоциативдик катмары оң түстө.

**Диссертациянын авторунун жеке салымы** каралып жаткан тилдердин ар биринде фактылык тилдик материалды кылдат чогултуу жана системалаштыруудан, бул изилденүүчү тема боюнча тиешелүү адабияттарды карап чыгуу-теориялык талдоодон, иштелип жаткан теманын кылдат жана кеңири жүргүзүлгөн лингвистикалык анализинен, изилдөөнүн дээрлик маанилүү жыйынтыктарын алуудан турат.

Иштин **апробациясы** ар кандай деңгээлдеги илимий-практикалык конференцияларда доклад түрүндө болуп өттү: Жогорку окуу жайлар аралыктык илимий "Корпус лингвистикасы жана кыргыз тилинин корпусуна" семинары (Бишкек, ноябрь 2021ж., КМУ И.Арабаев), магистранттар, докторанттар жана жаш окумуштуулар үчүн "глобалдык чакырыктардын контекстинде коомдук өнүгүүнүн актуалдуу көйгөйлөрү" (Бишкек, 2021-жылдын декабры, Кыргызстан Эл аралык университетинде), "билим берүүнүн заманбап модели: тенденциялар, көйгөйлөр жана перспективалар" эл аралык илимий-практикалык конференция (Бишкек, Апрель 2022-ж., Кыргызстан Эл аралык университетинде), ЖОЖдор аралык илимий семинар "санариптик убакытта илимий-изилдөө иштеринин методдору" (Бишкек, Ноябрь 2022-ж., КМУ И. Арабаев), "илимди жана дүйнөлүк коомчулукту өнүктүрүүнүн заманбап тенденциялары" эл аралык илимий-практикалык конференция (Бишкек, ноябрь 2022, КЭУ), Бишкек Мамлекеттик университетинин чет тил кафедрасынын отурумдарында (январь, май 2020), Бишкек Мамлекеттик университетинин жалпы жана орус тил илими кафедрасынын отурумдарында (сентябрь, май 2020-2021), Кыргызстан Эл аралык университетинин Лингвистика кафедрасынын отурумунда (февраль, июнь 2022-2023).

Жүргүзүлгөн изилдөөнүн жыйынтыктары 7 макалада баяндалган: КР ЖАК тарабынан сунушталган жана РИНЦ системасында индекстелген журналдардагы 5 макала.

**Диссертациялык иштин структурасы.** Диссертациялык иш кириш сөздөн, үч бөлүмдөн, корутундудан жана шилтемелердин тизмесинен турат. Иштин жалпы көлөмү 182 баракты түзөт.

ИЗИЛДӨӨНҮН НЕГИЗГИ МАЗМУНУ

Кириш сөзүндө иштин темасынын актуалдуулугу негизделип, изилдөөнүн максаттары жана милдеттери, теориялык жана практикалык мааниси, анда алынган жыйынтыктардын жаңылыгы, коргоого коюлган негизги жоболор түзүлөт. Изилдөөчүнүн жеке салымы негизделет, изилдөөнүн жыйынтыктарынын апробациясы жана иштин структурасы түшүндүрүлөт.

**Биринчи бөлүм** **"Дүйнөнүн кыргыз жана англис тилиндеги сүрөттөрүндө "кут/ well-being" концепциясынын изилдөөсүнүн теориялык өбөлгөлөрү"** өзүнө төмөнкү параграфтарды камтыйт: 1.1. "Концепция" терминин чечмелөөдө түрдүү ыкмалар; 1.2. Дүйнөнүн тилдик жана концептуалдык сүрөтү; 1.3. Кыргыз жана англис тилдериндеги дүйнөнүн тилдик сүрөтү; 1.4. Лингвистикалык изилдөөлөрдүн негизинде "кут/well-being" концепти.

Бөлүм изилдөө үчүн зарыл болгон негизги түшүнүктөр жана терминология арналган. Атап айтканда, "концепт" терминин чечмелөөдө ар кандай ыкмалар каралып, дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги тилдик сүрөттү талданат. Бул бөлүмдүн корутундусу дүйнөнүн тилдик сүрөтү дүйнөнүн концептуалдык сүрөтүнө кандай таасир этери жөнүндө тыянак чыгарат.

**1.1. "Концепт" терминин чечмелөөдө түрдүү ыкмалар**

Когнитивдик лингвистикада "концепция"терминине көптөгөн ар кандай чечмелөөлөр бар. Тактап айтканда, Ал латын тилиндеги " conceptus", италиялык " concepto ", немецтик " konzept" деген сөздөр менен байланыштырылып, "түшүнүк"деген сөздүн синоними катары көп колдонулат. Белгилей кетүүчү нерсе, бул түшүнүк көптөгөн аныктамаларга ээ, анткени аны колдонуунун так чектери жок. Бирдиктүү аныктаманын жоктугу концепциянын татаал, көп өлчөмдүү структурага ээ экендигине байланыштуу, ал түшүнүктүк негизден тышкары, эне тилинде сүйлөгөн адам ойлогондой эмес, ал башынан өткөргөн социалдык-психо-маданий бөлүктү камтыйт, ал ассоциацияларды, эмоцияларды, баалоолорду, улуттук образдарды жана маданиятка мүнөздүү коннотацияларды камтыйт.

Концепциянын ар кандай аныктамаларына карабастан, алардын жалпы өзгөчөлүгүн аныктоого болот: аларда тилди, аң-сезимди жана маданиятты комплекстүү изилдөө үчүн заманбап тил илимине тиешелүү идея дайыма баса белгиленет. Ал философия, психология, лингвистика, антропология, жасалма интеллектти моделдөө жана башка тармактар сыяктуу илимдер менен түздөн-түз байланышта, ал эми бул илимий тармактын предмети болуп билим процесси, адамдын аң-сезиминин призмасы аркылуу объективдүү чындыкты чагылдыруу саналат, анда маалыматты топтоо, иштеп чыгуу жана сактоо сыяктуу процесстер ишке ашат (У.Дж. Камбаралиева, 2013).

Бул маселеге В. Н. Телия, С. А. Асколдов, Д. С. Лихачев, В. А. Маслова, Ю. С. Степанов, С. Г. Воркачев, А. П. Бабушкин, Е. С. Кубрякова, З. Д. Попова, И. А. Стернин, Н. Н. Болдырев, Г. Г. Слышкин, В. И. Карасик, М. В. Пименова ж. б. эмгектери арналган. Азыркы лингвистиканын жаңы багыты кыргыз тилчи К. З. Зулпукарова, М. Дж. Тагаева, З. К. Дербишева, П.К. Кадырбекова, М. И. Лазариди, Е. И. Жоламанова, Ы.А. Темиркулова, Л. М. Джумашева ж. б. Кыргыз лингвистикасынын өзгөчөлүгү тилдик аң-сезимди жана ар түрдүү маданияттагы адамдардын концептосферасын түшүнүү максатында концепцияларды салыштырма аспектиде изилдөө болуп саналат.

**1.2.** **Дүйнөнүн тилдик жана концептуалдык сүрөтү.**

Акыркы жылдары дүйнөнүн тилдик сүрөтү когнитивдик лингвистиканын эң актуалдуу темаларынын бири болуп калды. Азыркы ааламдашуу доорунун контекстинде өзгөчө баалуулукка ээ болгон маданият, менталитет, тарых жана тил сыяктуу руханий баалуулуктарды эске албастан адамзат коомунун жашоосун элестетүү мүмкүн эмес. Философияда, антропологияда жана тил илиминде колдонулган "дүйнөнүн сүрөтү" термини ар кандай чечмеленет. Аны илимий колдонууга Г.Герц киргизген, ал аны дүйнөнүн физикалык сүрөтүн көрсөтүү үчүн колдонгон. Ал эми кылымдын аягында бул термин борбордук түшүнүктөрдүн бири катары когнитивдик лингвистиканын түшүнүк аппаратына кирген. Дүйнөнүн тилдик сүрөтү – бул тил жамаатынын кадимки аң-сезиминде тарыхый жактан калыптанган жана дүйнө жөнүндө түшүнүктөрдүн тилде чагылдырылган жыйындысы, дүйнөнү кабылдоонун белгилүү бир ыкмасы жана түзүлүштөрү, чындыкты концептуалдаштыруу (З. Д. Попова, 2001).

Азыркы тил илиминде дүйнөнүн тил сүрөтүнүн изилдөөгө үч ыкманы бөлүп кароого болот: биринчисине ылайык, дүйнө сүрөтүн түзүүдө тил адам өз ишмердүүлүгүндө тапкан түшүнүктүк мазмунун билдирүүнүн бир гана формасы катары кызмат кылат. Белгилей кетсек, бул концепцияга ылайык, Д. Апресян, Н. Д. Арутюнова, В. А. Маслова жана башка сыяктуу окумуштуулардын эмгектери белгиленген.

Экинчи ыкмага ылайык, дүйнөнүн тилдик сүрөтү – бул тигил же бул этностун маданиятын тилдик каражаттар аркылуу чагылдыруу. Экинчи багытка төмөнкү окумуштуулардын эмгектери кирет: В. В. Колесов, М. В. Пименова, А. Д. Шмелев жана башкалар.

Үчүнчү багыттын максаты-комплекстүү (лингвистикалык, маданий, семиотикалык) анализдин негизинде дүйнөнүн тилдик картинасын кайра жаратуу. Бул багыттагы изилдөө объектилери болуп А. А. Зализняктын, и. Б. Левонтинанын, Е. В. Рахилинанын, Е. В. Урысондун, Е. С. Яковлеванын ж. б. эмгектери бөлүнөт.

Ошентип, предметтерди, кубулуштарды, фактыларды, кырдаалдарды, реалдуулукту, нарктык багыттарды, Турмуштук стратегияларды жана жүрүм-турум сценарийлерин тилдик белгилерде, категорияларда, кеп кубулуштарында көрсөтүү тил илиминде "дүйнөнүн тилдик сүрөтү" деген түшүнүк катары аныкталат. Эреже катары, улуттук маданий-спецификалык өзгөчөлүктөр эквивалентсиз лексика, лакуналар, маданияттар, философемалар, мифологемалар жана башкалар сыяктуу тилдик реалдуулукта өзүнүн жаркын чагылдырылышын табат.

**1.3. Кыргыз жана англис тилдериндеги дүйнөнүн тилдик сүрөтү.**

Тил жана ой жүгүртүү тыгыз байланышта. "Сөз когнитивдик процесстерди лингвистикалык структураларда чагылдыруунун каражаты жана жолу катары иштейт, бирок түшүнүктү толук чагылдыра албайт". "Тил-бул тышкы кубулуштар дүйнөсү менен адамдын ички дүйнөсүнүн ортосунда жаткан дүйнө" (Гумбольдт).

Когнитивдик лингвистика жаатында дүйнө сүрөтүнүн классификациясына бир нече көз караштар бар. Биздин ишибизде да дүйнөнүн сүрөтү топторго бөлүнүп, алардын ар бири өз сыпаттамасына ээ: тилдик (адамдын аң-сезиминде узак убакыт бою жеке тажрыйбанын жана руханий ишмердиктин негизинде сакталып турган, тил аркылуу туюнтулган дүйнөнүн образы), концептуалдык (концептер, алкактар, образдар, түшүнүктөр, баалоолор, схемалар, иш-аракеттер, жүрүм-турум ж.б.).

Демек, дүйнөнүн концептуалдык сүрөтүдеп адамдын иш-аракетинде чагылдырылган дүйнө жөнүндө билимдердин, ой-пикирлердин, түшүнүктөрдүн жыйындысы түшүнүлөт. Дүйнөнүн тилдик сүрөтү- дүйнөнүн концептуалдык сүрөтүн курамдык бөлүгү жана тил жөнүндө билимден тышкары, ДКСтүн мазмунун таза тилдик каражаттардын жардамы менен толуктоочу маалыматтарды камтыйт. Тилдин фонетикалык, лексикалык, грамматикалык жана семантикалык структураларында чагылдырылган өзгөчө өзгөчөлүктөр менен катар ДТС чындыкты чагылдыруунун белгилүүлүгү жана универсалдуу мүнөзү менен мүнөздөлөт.

Тил жана маданият, тил жана этнос, тил жана элдик менталитет (В.Н. Телия 1996; В.А. Маслова 2001) мамилелерин изилдөө жана сүрөттөө лингвомаданияттын милдеттерине кирет; ал "үчилтиктин негизинде – тил, маданият, адам инсандыгы" түзүлгөн.

Жогоруда айтылгандардан концепция маалыматты сактоонун, иштетүүнүн жана топтоонун маданий феномени, башкача айтканда, ал дүйнөнүн тилдик сүрөтү жөнүндө маалыматты камтыган конструктивдүү түшүнүк экенин көрсөтүп турат.

**1.4. *Кут/well-being* концепциясы лингвистикалык изилдөөлөрдүн негизинде.**

"Кут" концепти жана анын эквиваленттери кыргыз жана орус тилдеринде бир нече диссертацияларда лингвистикалык изилдөөлөрдүн объектиси болуп калган. Дүйнөнүн кыргыз тил картинасындагы "кут" концепциясы боюнча изилдөөлөрдүн мисалдарын келтирели: 1) Бердымуратова А. А. жана Колонтай К. социалдык-психологиялык ыкманын алкагында кыргыз жаштарынын "кут" түшүнүгү жөнүндө түшүнүктөрүн изилдешкен; 2) Калмурзаева С. К. салттуу кыргыз маданиятындагы "кут" түшүнүгүнүн ролу жөнүндө этнографиялык изилдөө жүргүзгөн; 3) Жаныбекова Ж. "кут" концепциясын Кыргыз улуттук маданиятынын контекстинде кабыл алуу жана аны орус тилине которуу жөнүндө изилдөө жүргүзгөн; 4) Сатибалдиева Ч. жана Жакыпбекова М. кыргыз адабиятында "кут" концепциясын кабыл алуу жөнүндө изилдөө жүргүзүшкөн.

Дүйнөнүн англис тилиндеги картинасындагы "well-being" концепциясы боюнча изилдөө мисалдары: 1) World Happiness Report – 2012-жылдан бери ар кайсы өлкөлөрдөгү бактылуулуктун деңгээлин жыл сайын изилдөө; 2) окумуштуулар мээнин белгилүү бир аймактарынын активдүүлүгү менен жыргалчылыктын деңгээлинин ортосундагы байланышты изилдеген "The neurobiology of well-being" (жыргалчылыктын нейробиологиясы) изилдөөсү; 3) ОЭСРдин ар кайсы өлкөлөрүндөгү кирешенин, билимдин, ден соолуктун жана бакубаттуулуктун деңгээлинин ортосундагы байланышты талдаган "Well-being and income inequality in OECD countries" изилдөөсү; 4) БУУ дүйнөнүн ар кайсы өлкөлөрүндөгү адамдардын бакубаттуулугу жөнүндө үзгүлтүксүз изилдөө жүргүзөт, ал киреше, ден соолук, социалдык колдоо, эркиндик, ишеним жана марттык сыяктуу аспектилерди камтыйт; 5) К. Леонг и К. Хо

6) М.Рихтер жана авторлоштор гендердик айырмачылыктардын "well-being" концепциясын кабыл алууга жана түшүнүүгө тийгизген таасирин изилдешкен.

**3-Таблица – Илимий макалаларда, изилдөөлөрдө жана башка тексттерде "кут" жана "well-being" концепцияларынын сүрөттөлүшү**

| **Концепт** | **Научные статьи и исследования** | **Другие тексты** |
| --- | --- | --- |
|  ***Кут*** | **"Концепт кут в кыргызской языковой картине мира"** | **"Описательный словарь киргизского языка"** |
|  | **"Модель концепта "кут" в кыргызской культуре"** | **"Этнический дискурс в политическом маркетинге"** |
|  | **"Концепт "кут" в мировоззрении киргизов"** | **"Атмосфера кыргызского кочевья"** |
|  | **"Культурные коды кыргызского образа жизни"** | **"Кыргызско-английский словарь"** |
|  | **"Культурологический аспект концепта *кут*"** | **"Кыргызстан в глобальной экономике"** |
|  ***Well-being*** | **"Subjective well-being: three decades of progress"** | **"The impact of workplace environment on employee well-being"** |
|  | **"The science of well-being: an integrated approach to mental health and its disorders"** | **"Exploring the relationship between well-being and physical health"** |
|  | **"National accounts of well-being"** | **"The role of social support in promoting well-being"** |
|  | **"The Oxford Handbook of Happiness"** | **"Factors influencing individual well-being in urban settings"** |

Ошентип, "кут/well-being" концепциясы кыргыз жана англис маданиятында, адабиятында жана тилинде маанилүү ролду ойнойт жана анын мааниси илим менен искусствонун ар кыл тармактарында изилденүүдө.

**Экинчи бөлүм "Материалдык, изилдөө ыкмалары жана методологиясы "** төмөнкү пункттардан турат: 2.1. Изилдөө материалдар; 2.2. Изилдөө методдору жана методологиясы.

Экинчи бөлүмдө изилдөө объектиси жана предмети, изилдөө материалдары жана дипломдук ишинде колдонулган ыкмалары талкууланат. Коюлган максатка жетүү үчүн эмгекте төмөнкүдөй изилдөө методдору колдонулду: универсалдуу методдор, жалпы илимий таанымдын методдору, салыштырма-салыштырма метод, социолингвистикалык анализ, статистикалык анализ методу, сөздүк аныктамаларды талдоо методу.

24 сөздүктүн, үч тилдүү сөздүктүн материалында "кут/well-being" концептинин 60 мааниси аныкталган. Алардын арасында Активдүү, дээрлик эскирген жана сейрек колдонулган пассивдүү семалар бар. Ошентип, мисалы, кээ бир семалар жемиштүү жана 6 же 7 сөздүктө кездешет.

Изилдөөнүн жыйынтыктары көрсөткөндөй, "кут/well-being" Концепциясы ар түрдүү позициялардан жана көз караштардан изилдөөнү талап кылган көп катмарлуу, полиаспективдүү жана көп компоненттүү менталдык-тилдик түзүлүш болуп саналат. Биз изилдеп жаткан концепциянын лексикографиялык, туунду, этимологиялык, аксиологиялык методдорун карап чыктык.

Эмгекте *Бакыт, бакубатчылык жана жашоого канааттануу* түшүнүктөрүндөгү маданий өзгөчөлүктөр ачылып, кыргыз жана англис тил маданияттарындагы алардын чечмеленишиндеги окшоштуктар жана айырмачылыктар аныкталган.

Кыргыз жана англис маданияттарында маданий окшоштуктарды, менталитеттин жана этиканын өзгөчөлүктөрүн калыптандырууда жана колдоодо "кут/well-being" концепциясынын ролу аныкталды.

**Үчүнчү бөлүм "Дүйнөнүн кыргыз жана англис тилиндеги сүрөттөрүндө "кут/well-being" концепцияларын ишке ашыруу"** төмөнкү параграфтардан турат: 3.1. Дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндөгү "кут/well-being" концептеринин түшүнүктүк белгилери; 3.2. Кыргыз жана англис тил маданияттарындагы "кут/well-being" түрткү берүүчү белгилери; 3.3. Дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндө "кут/well-being" концептеринин образдуу белгилери; 3.4. Дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндөгү "кут/well-being" концептеринин ассоциативдик экспериментинин жыйынтыктары.

**3.1. Дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндөгү "кут/well-being" концептеринин түрткү берүүчү белгилери.**

Бул параграфта дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндөгү "кут/well-being" концепцияларынын негизги түрткү берүүчү белгилери берилген. Изилденүүчү концепциянын түзүмүндө түрткү берүүчү белгилерди жана маанилерди аныктоо үчүн төмөнкү аракеттер ишке ашырылган: 1) сыпаттама методунун негизинде тиешелүү сөздөрдүн лексикалык маанилеринин негизги компоненттери аныкталган; 2) изилденип жаткан ачкыч сөздүн лексикалык мааниси аркылуу концепттин предметтик жана аксиологиялык белгилери аныкталган; 3) негизги лексеманын дефинициясын талдоонун негизинде, авторитеттүү лексикографиялык булактардын жардамы менен изилденүүчү концепттин ядролук, ядролук жакын, жакынкы жана алыскы зоналары моделделди; 4) изилденүүчү концепттин колдонулушунун негизги аспектилери талданды, таблица түрүндө салыштырылды жана жалпыланды; 5) Ж. Баласагындын "Кут алчу билим" чыгармасынын, "Манас" эпосунун, Т. Касымбековдун "Сынган кылыч" чыгармасынын, "Beowulf" поэмасынын, У. Шекспирдин "Гамлет" пьесасынын, Э. Хемингуэйдин "чал жана деңиз" чыгармалардын мисалдарында түшүнүктүк белгилери көрсөтүлдү жана баяндалды. Дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндөгү "кут-well-being" концептинин түшүнүктүк белгилерин изилдөөнүн жыйынтыктары боюнча бул концепциянын актуалдаштырылышынын жогорку, орто жана төмөнкү деңгээли аныкталган.

**Таблица 8 – "Кут/ well-being"концепцияларынын түрткү берүүчү белгилерин салыштырма талдоо**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **мотивирующий признак** | **кут** | **%** | **well-being**  | **%** |
| **Язычески-божественные** |  |  |  |  |
| 1.тумар | 1 | 1.2 |  |  |
| 2.кичинекей буркан | 1 | 1.2 |  |  |
| 3.кочкул кызыл түстөгү кичинекей кил-килдек зат | 1 | 1.2 |  |  |
| **Духовные** |  |  |  |  |
| 4.кубат берүүчү күч,  | 5 | 6.1 |  |  |
| 5.адамдын жаны | 6 | 7.3 |  |  |
| 6.рух | 4 | 4.9 |  |  |
| 7.ырайым | 3 | 3.7 |  |  |
| 8.тагдыр | 4 | 4.9 |  |  |
| 9.psychological well-being |  |  | 3 | 9.1 |
| 10.spiritual well-being |  |  | 2 | 6.1 |
| **Ценностно-оценочные** |  |  |  |  |
| 11.бакыт | 6 | 7.3 |  |  |
| 12.ийгилик | 5 | 6.1 |  |  |
| 13.тиричилик | 3 | 3.7 |  |  |
| 14.жыргалчылык | 5 | 6.1 |  |  |
| 15.куттуктоо | 6 | 7.3 |  |  |
| 16.happiness |  |  | 4 | 12.2 |
| 17.physical well-being |  |  | 3 | 9.1 |
| 18.human well-being |  |  | 2 | 6.1 |
| 19.satisfaction |  |  | 1 | 3 |
| 20.success  |  |  | 2 | 6.1 |
| 21.wealth |  |  | 3 | 9.1 |
| **Соматические** |  |  |  |  |
| 22.улууларды урматоо | 4 | 4.9 |  |  |
| 23.меймандостук | 2 | 2.5 |  |  |
| 24.касиеттүү тилек сөздөр | 6 | 7.3 |  |  |
| 25.жакшылыктарынын куту | 3 | 3.7 |  |  |
| 26.үй-бүлөлүк куту | 3 | 3.7 |  |  |
| 27.material well-being |  |  | 3 | 9.1 |
| 28.intellectual well-being |  |  | 3 | 9.1 |
| **Пространственные** |  |  |  |  |
| 29.жарыктын куту | 4 | 4.9 |  |  |
| 30.айыл-чоо куту | 3 | 3.7 |  |  |
| 31.environmental well-being |  |  | 2 | 6.1 |
| **Ментальные**  |  |  |  |  |
| 32.куттуу билим  | 4 | 4.9 |  |  |
| 33.адамдын куту | 3 | 3.7 |  |  |
| 34.mental well-being |  |  | 4 | 12.2 |
|  | **82** |  | **33** |  |

Дүйнөнүн кыргыз тил картинасында *кут* концепциясынын түрткү берүүчү белгилерин изилдөөнүн жыйынтыгы боюнча – 82, *well-being* концепциясында-33.

Көркөм чыгармаларды талдоонун натыйжасында "кут/*well-being*" концептинин кыргыз жана англис маданияттарында 4 окшош жана 1 айырмалоочу түрткү берүүчү белгиси бар экендигин аныктадык. Окшош белгилер баалуулукту, руханий, психикалык жана мейкиндикти түзөт. Айырмалоочу түрткү берүүчү белги-бутпарастар-Кудайдын белгиси.

Жыйынтыгында, англис жана кыргыз тилдериндеги түрткү берүүчү белгилердин талдоосу кыргыз тилиндеги "кут" концепциясына караганда англис тилинде "*well-being*" концепциясынын түрткү берүүчү белгилери аз экендигин көрсөттү.

**3.2. Кыргыз жана англис тил маданияттарындагы "кут/well-being" концептеринин** **түшүнүктүк белгилери.**

Бул параграфтын максаты "кут- well-being" концептинин түзүмүндөгү түрткү берүүчү белгилерди жана алардын сөздүктөрдөгү өкүлчүлүгүн аныктоо болуп саналат. Кыргыз маданиятындагы "кут" концепциясынын жана англис маданиятындагы "well-being" концепциясынын түрткү берүүчү белгилери адамдардын бакубатчылык жана канааттануу абалына жетүүгө умтулуусуна түрткү берүүчү факторлорду билдирет.

Изилденүүчү концепциянын түзүмүндө түрткү берүүчүбелгилерди жана маанилерди ачуу үчүн төмөнкү аракеттер ишке ашырылган: 1**)** түрткү берүүчү белгилердин негизги аспектилери жана алардын маданияттарда чагылдырылышы сыпатталган жана талданган; 2) маданий салттарда, баалуулуктарда жана ишенимдерде түрткү берүүчү белгилердин жана маанилердин окшоштуктары жана айырмачылыктары аныкталган; 3) көркөм чыгармалардагы түрткү берүүчү белгилердин мисалдары көрсөтүлгөн жана талданган; 4) лексикографиялык булактардын негизинде изилденип жаткан концепциянын түрткү берүүчү белгилеринин жогорку, орто жана төмөнкү деңгээли аныкталган.



**9-Таблица-"кут/well-being"концепцияларынын түшүнүктүк белгилерин салыштырма талдоо**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **понятийный признак** |  **кут** |  **%** | **well-being**  |  **%** |
| **Предметные сходства** |  |  |  |  |
| 1.тумар | 1 | 1.1 |  |  |
| 2.кичинекей буркан | 1 | 1.1 |  |  |
| 3.кочкул кызыл түстөгү кичинекей кил-килдек зат | 1 | 1.1 |  |  |
| **Духовные** |  |  |  |  |
| 4.жашоо күчү | 2 | 2.2 |  |  |
| 5.рух | 4 | 4.4 |  |  |
| 6.жан | 3 | 3.3 |  |  |
| 7.ырайым | 3 | 3.3 |  |  |
| 8.psychological well-being |  |  | 4 | 7.1 |
| 9.individual well-being |  |  | 2 | 3.6 |
| 10.spiritual well-being |  |  | 3 | 5.3 |
| **Ценностно-оценочные** |  |  |  |  |
| 11.бакты-таалай | 7 | 7.7 |  |  |
| 12.жакшылык | 8 | 8.8 |  |  |
| 13.куттуу түштү жоруу | 2 | 2.2 |  |  |
| 14.бакубатчылык | 4 | 4.4 |  |  |
| 15.жыргалчылык | 5 | 5.5 |  |  |
| 16.дөөлөт | 4 | 4.4 |  |  |
| 17.ден-соолук | 6 | 6.6 |  |  |
| 18.адамгерчилик | 5 | 5.5 |  |  |
| 19.куттуктоо | 8 | 8.8 |  |  |
| 20.колдоо | 2 | 2.2 |  |  |
| 21.бийик даражага | 2 | 2.2 |  |  |
| 22.happiness |  |  | 5 | 8.8 |
| 23.general well-being |  |  | 4 | 7.1 |
| 24.health |  |  | 5 | 8.8 |
| 25.physical well-being |  |  | 4 | 7.1 |
| 26.human well-being |  |  | 3 | 5.3 |
| 27.satisfaction |  |  | 3 | 5.3 |
| 28.wealth |  |  | 3 | 5.3 |
| 29.material well-being |  |  | 2 | 3.6 |
| **Эмоциональный** |  |  |  |  |
| 30.канааттануу | 3 | 3.3 |  |  |
| 31.кубаныч | 4 | 4.4 |  |  |
| 32.emotional well-being |  |  | 3 | 5.3 |
| **Космические** |  |  |  |  |
| 34.кут жылдыз | 2 | 2.2 |  |  |
| 35.кут жак | 3 | 3.3 |  |  |
| 36.кут тарап  | 2 | 2.2 |  |  |
| **Пространственные** |  |  |  |  |
| 37.жан дүйнө тынчтыгы | 3 | 3.3 |  |  |
| 38.environmental well-being |  |  | 4 | 7.1 |
| **Ментальные**  |  |  |  |  |
| 39.mental well-being |  |  | 5 | 8.8 |
| 40.intellectual well-being |  |  | 3 | 5.3 |
| **Негативно- оценочные** |  |  |  |  |
| 41.жүдөө | 2 | 2.2 |  |  |
| 42.куту качуу | 3 | 3.3 |  |  |
| 43.каргыш | 1 | 1.1 |  |  |
|  | **91** |  | **57** |  |

Дүйнөнүн кыргыз тил картинасында *кут* концепциясынын түшүнүктүк белгилерин изилдөөнүн жыйынтыгы боюнча – 91, *well-being* концепциясында-57.

Көркөм чыгармаларды талдоонун натыйжасында "кут/*well-being*" концептинин кыргыз жана англис маданияттарында 4 окшош жана 4 айырмалоочу түшүнүк белгилери бар экендигин аныктадык. Окшош белгилер баалуулукту, руханий, эмоционалдык жана мейкиндикти түзөт. Айырмалоочу түшүнүк белгиси бутпарастар-кудайлык, терс-баалоочу, космостук жана психикалык белгилер.

Жыйынтыктап айтканда, англис жана кыргыз тилдериндеги түшүнүктүк белгилерди талдоо "кут" концепциясынын түшүнүктүк белгилери англис тилиндеги "*well-being*" концепциясына караганда кыргыз тилиндеги көбүрөөк экендигин көрсөттү.

**3.3. Дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндө "кут-** **well-being" концептеринин образдуу белгилери.**

Бул параграфта дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндө бар "кут" жана "well-being" концепцияларынын образдуу белгилери изилденген. Дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндө "кут- well-being" концепциясынын образдуу белгилеринин өзгөчөлүктөрүн аныктоо үчүн кийинки аракеттер ишке ашырылган: 1) "кут- well-being" концепциясынын образдуу белгилерин колдонуунун өзгөчөлүктөрү жана алардын интерпретациялары сыпатталган жана аныкталган; 2) кыргыз жана англис тилдеринде 100 макал-лакаптар изилденип, изилденген жана семантикалык топторго бөлүнгөн; 3) лексикографиялык булактардын негизинде образдуу белгилердин маанилери талданган жана салыштырылган; 4) изилденген сөздүктөрдүн материалында изилденүүчү концепттин образдуу белгилеринин актуалдаштырылышынын жогорку, орто жана төмөнкү даражалары аныкталган; 5) Ж. Баласагындын "Кут алчу билим" чыгармасынын, "Манас" эпосунун, Т. Касымбековдун "Сынган кылыч" поэмасынын, У. Шекспирдин "Гамлет" пьесасынын, Э. Хемингуэйдин "Чал жана деңиз" чыгармасынын мисалдарында образдуу белгилер көрсөтүлгөн жана классификацияланган.

**10 - Таблица. Кыргыз тил картинасындагы "кут" түшүнүгүндөгү макал-лакаптардын мисалдары**

|  |  |
| --- | --- |
| **№** | Примеры пословиц и поговорок концепта «кут» в кыргызской языковой картине мира |
|  | **Кыргызский текст** | **Русский перевод** |
| 1 | Келишин кут болсун! | Добро пожаловать! |
|  2 | Жоруган түшүм кут болсун! | Поздравляю с (благоприятно) истолкованным мною сном! |
| 3 | Куту качып калды | От него счастье отвернулось; он потерял всякий вес и уважение |
| 4 | Элдин куту колдоп, бийик даражага жеттиң | Фольклор. Благодаря силе народа ты достиг высокого положения |
| 5 | Күн жүрүштө коосу бар, кут жагында көлү бар | Фольклор. На юге там есть глубокий овраг, на северной стороне озеро есть |
| 6 | Чын касиет кут тушуп, чыктың окшойт жолуман | Фольклор. Ты мне встретился, похоже, что (в мою юрту) упал настоящий благодатный кут |
| 7 | Кут урсун! | Будь ты проклят! |

"Кут" жана "well-being" концептинин образдуу белгилерин изилдөө ар түрдүү элдердин маданий жана тилдик өзгөчөлүктөрүн жакшыраак түшүнүүгө мүмкүндүк берет жана биздин маданий эрудицияны байытат.

**Таблица 12 - "кут/well-being" концепцияларынын жандуу жаратылыштын каймана белгилерин салыштырма талдоо**

| **Образные признаки** | **Кут** |  **%** | **Well-being**  |  **%** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Гендерные признаки** |  |  |  |  |
| 1. ата-эне | 7 | 4.5 |  |  |
| 2. уул-кыз | 4 | 2.6 |  |  |
| 3. Кутубий | 3 | 2 |  |  |
| 4. эне – үйдүн куту | 2 | 1.3 |  |  |
| 5. үйдүн куту – аял | 1 | 0.7 |  |  |
| 6. таксыр каным | 2 | 1.3 |  |  |
| Национальные признаки  |  |  |  |  |
| 7. тоолук кыргыз | 3 | 2 |  |  |
| 8. кыпчак | 1 | 0.7 |  |  |
| 9. Турк куту | 5 | 3.3 |  |  |
| **Ментальные признаки** |  |  |  |  |
| 10. внимание | 5 | 3.3 | 1 | 1.4 |
| 11. благословение | 8 | 5.2 | 3 | 4 |
| 12. поздравление | 9 | 5.8 | 4 | 5.3 |
| 13. наследие | 1 | 0.7 | 2 | 2.7 |
| 14. размышление | 1 | 0.7 | 2 | 2.7 |
| 15. идея |  |  | 3 | 4 |
| 16. знание | 5 | 3.3 | 4 | 5.3 |
| 17. быть здоровым | 7 | 4.5 | 6 | 7.9 |
| 18. предчувствие |  |  | 2 | 2.7 |
| **Зооморфные признаки**  |  |  |  |  |
| 19. Аккула  | 6 | 3.9 |  |  |
| 20. сарала | 5 | 3.3 |  |  |
| 21. төө | 2 | 0.9 |  |  |
| 22. чегенче кут | 1 | 0.6 |  |  |
| 23. Кут болсун! | 2 | 1.3 |  |  |
| **Витальные признаки** |  |  |  |  |
| 24.выживание | - |  | 1 | 1.4 |
| 25. милосердие | 5 | 3.2 | 3 | 4 |
| 26. недомогание | - |  | 2 | 2.7 |
| 27. жить в гармонии | 4 | 2.6 | 4 | 5.3 |
| **Признак занятий**  |  |  |  |  |
| 28. делать добро | 7 | 6 | 1 | 1.4 |
| 29. стремление к знаниям | 5 | 4.3 | 3 | 4 |
| 30. благодатное мудрое правление |  4  |  3.5 |  |  |
| 31. хитер на выдумку | 1 | 0.9 | 1 | 1.4 |
| 32. мастер на все руки | 1 | 0.9 |  |  |
| 33. развитие |  |  | 2 | 2.7 |
| 34. обеспечить уход |  |  | 1 | 1.4 |
| 35. благополучное завершение дела | 2 | 1.7 | 3 | 4 |
| 36. делать все хорошо | 1 | 0.9 | 4 | 5.3 |
| 37. здоровье богатство | 1 | 0.9 | 3 | 4 |
| **Антропоморфные признаки** |  |  |  |  |
| 38. великаны | 2 | 1.7 | 6 | 7.9 |
| 39. герой | 4 | 3.5 | 4 | 5.3 |
| 40. величество |  |  | 3 | 4 |
| **Признак характера** |  |  |  |  |
| 41. благородство | 1 | 0.9 | 4 | 5.3 |
| **Эмотивные признаки** |  |  |  |  |
| 42. счастье | 6 | 5.2 | 4 | 5.3 |
|  | **117** |  | **76** |  |

*Кут* концепциясында жандуу жаратылыштын 117 каймана белгиси, *well-being* концепциясында 76 белгиси табылган.

**Таблица 13 - "кут/****well-being"концепцияларынын жансыз жаратылыштын каймана белгилерин салыштырма талдоо**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Образные признаки** | **Кут** |  **%** | **Well-being**  |  **%**  |
| **Признак вещества**  |  |  |  |  |
| 1.куттуу үй | 2 | 6.3 | - |  |
| 2. адамдын куту | 3 | 9.4 | - |  |
| 3. жердин куту | 4 | 12.5 | - |  |
| 4. элдин куту | 2 | 6.3 | - |  |
| 5. өнөр | 5 | 15.7 | - |  |
| **Стихийный признак** |  |  |  |  |
| 6. огонь | 2 | 6.3 | - |  |
| 7. вода | 4 | 9.4 | - |  |
| 8. земля | 5 | 15.7 | - |  |
| 9. воздух | 3 | 9.4 | - |  |
| 10. драгоценный камень | 2 | 6.3 | 2 |  |
|  | **32** |  | **2** |  |

*Кут* концепциясынын жансыз табиятынын когнитивдик белгилери колдонуунун жогорку жыштыгына ээ эмес. Орточо жыштык "кут" концепциясынын төмөнкүдөй белгилери менен мүнөздөлөт: өнөр (15.7%), жер (12.7%), жер куту (12.5%), суу (9.4%), адамдын куту (9.4%), аба (9.4%), куттууүхай (6.3%), элдин куту (6.3%), от (6.3%), асыл таш (6.3%).

*Well-being* концепциясында 1 гана жансыз жаратылыштын белгиси аныкталган.

**3.4. Дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндөгү "кут-well-being" концепцияларынын ассоциативдик экспериментинин жыйынтыктары.**

Бул параграфта биз дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндөгү "кут/well-being" концепцияларынын ассоциативдик белгилерин карадык. Ассоциативдик белгилердин салыштырма талдоосу дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндө "кут/well-being" концепциясынын маданий кабылдоосунун өзгөчөлүктөрүн ачып берүүгө, алардын чечмеленишиндеги окшоштуктарды жана айырмачылыктарды аныктоого жана алардын адамдардын жашоосуна жана жүрүм-турумуна тийгизген таасирин салыштырууга мүмкүндүк берди. Жалпысынан алганда, дүйнөнүн кыргыз тил сүрөтүндө 7 топ бөлүнгөн: 1) материалдык бакубатчылык; 2) үй-бүлөлүк бакубатчылык; 3) социалдык бакубатчылык; 4) руханий бакубатчылык; 5) физикалык бакубаттуулук; 6) ийгилик жана ийгилик; 7) сулуулук жана ынтымак – тынчтыктын кыргыз сүрөтүн түзөт.

Дүйнөнүн англис тилиндеги сүрөтү 6 топту түзөт: 1) социалдык колдоо; 2) билим берүү; 3) руханий практика; 4) айлана-чөйрөнү коргоо; 5) маданий мурас; 6) коопсуздук.

"Кут/well-being" концепциясынын маанисин изилдөө максатында биз багытталган онлайн-ассоциативдик эксперимент жүргүздүк. Ага ар кандай социалдык жана үй-бүлөлүк статуска ээ болгон ар кандай курактагы 100 респондент катышкан. Маалымат берүүчүлөргө 10 суроого жооп берүүнү суранган анкета берилди, мисалы: 1) аныктама берүү сөзү кут/well-being; 2) тандап алууга ылайыктуу синоним сөзү "кут/well-being"; 3) карама-каршы түшүнүктү атоо; 4) "кут/ well-being" сөзү менен байланыштыруучу адамды, сезимди, жерди, музыканы атоо ж. б. Эксперименттин жыйынтыгында кыргыз/орус тилдеринде 808 реакция жана сөз-стимул кут/well-being сөзүнө карата англис тилинде 546 реакция алынган.









Эксперименттин жүрүшүндө алынган реакциялардын ассоциативдик талаасы мазмуну боюнча бай, семантикасы жана грамматикалык белгилери боюнча ар түрдүү (сөздөр, сөз айкаштары, туруктуу туюнтмалар). Реакциялар-информаторлордун жоопторундагы сөздөр реакциялардан — коллокациялардан жана реакциялардан-туруктуу сөздөрдөн басымдуулук кылат. Реакциялардын эң кеңири таралган түрү (622 реакция — 77 %) болуп саналат зат атооч. Аз жыштык сын атоочтор (72 реакция — 8,9 %) жана макулдашылбаган аныктамалар (26 реакция — 3,2 %). Субъекттер эң аз жооп бергендер туруктуу туюнтмаларды (7 реакция — 0,9 %) жана этиштерди (4 реакция — 0,5%) колдонуу менен болгон. Жүргүзүлгөн талдоо кут концепциясынын ассоциативдик талаасы азыркы маданияттын аң-сезиминде гетерогендүү жана айырмалоочу белгилердин жыйындысына ээ деген жыйынтыкка келүүгө мүмкүндүк берет. Анда оң жана терс реакциялар дагы бар, бирок жалпысынан изилденген концепциянын ассоциативдик катмары оң түстө.





Талдоо белгилери алкагында концепт "кут/well-being" төмөнкүдөй натыйжаларды камтыйт: *кут* концептин түзүмүндө 8 түшүнүк белгилери белгиленет (белгилери предметтик окшоштугу "тумар", "кичинекей бурхан", "кочкул кызыл түстөгү кичинекей кил-килдек зат"); руханий белгилери "жашоо күчү", "рух", "жан", "ырайым"; баалоочу "бакты-талаай", "жакшылык", "куттуу түштү жоруу", "бакубатчылык", "жыргалчылык", "дөөлөт", "ден-соолук", "адамгерчилик", "куттуктоо", "колдоо", "бийик даражага"; эмоцианальный "канааттануу", "кубаныч"; космические "кут жылдыз", "кут жак", "кут тарап"; мейкиндиктеги "жан д өнөрдүн тынчтыгы"; терс-баалоочу" ж-отдд-үй"," куту качуу","каргыш".

Well-being концепциянын түзүмүндө түрткү берүүчү 5 белги табылды: руханий белгилери "psychological well-being", "individual well-being", "spiritual well-being"; баалоочу "happiness", "physical well-being", "human well-being", "satisfaction", "wealth", "material well-being"; үйрѳнүү, түшүнүү, эмоционалдык "emotional well-being"; мейкиндик "environmental well-being"; ментальные "mental well-being", "intellectual well-being". Анализдин жыйынтыгы көрсөткөндөй, дүйнөнүн кыргыз тил картинасында *кут* концепциясынын түшүнүктүк белгилери – 92, ал эми *well-being* концепциясында – 57.

*Кут* концепциясынын түзүмү ар кандай деңгээлдеги актуалдаштырууга ээ болгон 6 түрткү берүүчү өзгөчөлүктү камтыйт: бутпарастар-кудайлык тумар", "кичинекей бурхан", "кочкул кызыл түстөгү кичинекей кил-килдек зат"; рухий "кубат берүүчү күч", "адамдын жаны", "рух", "ырайым", "тагдыр"; баалоочу "бакыт", "ийгилик", "тиричилик", "жыргалчылык", "куттуктоо"; соматикалык "улууларды урматоо", "меймандостук", "касиеттүү тилек сөздөр", "жакшылыктарынын куту", "үй-бүлөлүк куту"; мейкиндик "жарыктын куту", "айыл-чоо куту"; ментальные "куттуу билим", "адамдын куту".

*Well-being* концепциянын түзүмүндө түрткү берүүчү 5 белги табылды: руханий белгилери "psychological well-being", "individual well-being", "spiritual well-being"; баалоочу "happiness", "physical well-being", "human well-being", "satisfaction", "wealth", "material well-being"; үйрѳнүү, түшүнүү, эмоционалдык "emotional well-being"; мейкиндик "environmental well-being"; ментальные "mental well-being", "intellectual well-being". Анализдин жыйынтыгы көрсөткөндөй, дүйнөнүн кыргыз тил картинасында *кут* концепциясынын түшүнүктүк белгилери – 82, ал эми *well-being* концепциясында – 33, бул үч эсе аз.

Салыштырылган эки лингвомаданиятта жапайы жаратылыштын 193 каймана белгиси аныкталган. Кыргыз лингвомаданиятында кут концепциясынын түзүмүндө жандуу жаратылыштын 117 белгиси табылган жана англис лингвомаданиятында актуалдаштыруунун ар кандай даражасына ээ болгон жандуу жаратылыштын 76 белгиси аныкталган. Тилдик материалдардын ичинен бул белгилер 1121 мисалда актуалдаштырылган: гендердик белгилер "ата-эне", "уул-кыз", "Кутубий", "эне – үйдүн куту", "жийдештин ары жагы куту", "таксыр каным"; "Төлөк кыргыз", "кыпчак", "түрк куту"; "көңүл буруу", "БЕРЕКЕ", "куттуктоо", "мурас", "ой жүгүртүү", "идея", "билим", "соо болуу", "алдын ала сезүү" деген менталдык белгилер; зооморфтук белгилер "Аккула", "сарала", "течь", "чегенче кут", "Кут болсун!"аман калуу", "Мээрим", "начарлоо", "ынтымакта жашоо" деген маанилүү белгилер; "жакшылык кылуу", "билимге умтулуу", "берекелүү акылман башкаруу", "ойдон чыгарылган амал", "бардык кесиптин ээси, "өнүгүү"," кам көрүү"," ишти бакубат бүтүрүү"," баарын жакшы кылуу"," ден соолук Байлыгы"; антропоморфтук белгилер" алптар"," баатыр"," улуулук "; мүнөздүн белгиси "асылдык"; эмотивдик белгилер "Бакыт".

Эки лингвомаданият кут жана посовед концепцияларында жансыз жаратылыштын 34 каймана белгиси бар экенин көрсөттү. Мында Кыргыз концепциясында 32 белги, англис концепциясында 2 белги белгиленген. Эки лингвомаданияттын жансыз табиятынын каймана белгилери эки блоктон түзүлөт: 1. Заттын белгиси – куттуу үй, адамдын куту, жердин куту, элдин куту, өнөр; 2. Элементардык белги – от, суу, жер, аба, асыл таш. Бул талдоо кыргыз тилинин аң-сезимине мүнөздүү болгон чоң образдуулук жөнүндө тыянак чыгарууга мүмкүндүк берет.

****

*Voyant Tools* – санарип тексттерди окуу жана талдоо үчүн веб мейкиндиги, текстти талдоо үчүн ачык булактуу тиркеме. Бул тексттерди же корпустарды илимий окууну жана чечмелөөнү, айрыкча санариптик гуманитардык илимдер жаатында колдойт. Бул веб-тиркеменин жардамы менен тексттин төмөнкү талдоолорун ишке ашырууга болот: лексикалык, семантикалык, стилистикалык жана прагматикалык.[**https://voyant-tools.org/?corpus=c8cc1ae3dbda9567c15be2ff0e43b665&query=%D0%9A%D0%A3%D0%A2&docIndex=1&context=15&view=Contexts**](https://voyant-tools.org/?corpus=c8cc1ae3dbda9567c15be2ff0e43b665&query=%D0%9A%D0%A3%D0%A2&docIndex=1&context=15&view=Contexts)

**Жыйынтык**

Дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндөгү "кут/well-being" концептин салыштырма-салыштырма изилдөөнүн натыйжасында концепциянын мазмуну жана маанилик мааниси, текстте ишке ашыруу жана колдонуу айрым тыянактарга жана жалпы жоболорго келдик:

1) дүйнөнүн кыргыз сүрөтү материалдык жыргалчылыкты гана эмес, үй-бүлө, мекен жана каада-салт менен байланышкан руханий жыргалчылыкты да камтыган "кут" концептин кеңири түшүнүү менен мүнөздөлөт. Ошол эле учурда, дүйнөнүн англис тилиндеги сурөтүндө "well-being" түшүнүгү физикалык жана материалдык жыргалчылыкка көбүрөөк байланыштуу.

2) изилдөөнүн жыйынтыктары көрсөткөндөй, "кут/well-being" концепти ар кандай позициялардан жана көз караштардан изилдөөнү талап кылган көп катмарлуу, полиаспективдүү жана көп компоненттүү менталдык-тилдик структура болуп саналат. Биз изилдеп жаткан концепциянын лексикографиялык, туунду, этимологиялык, аксиологиялык, ассоциативдик ж. б. катмарларын карап чыктык;

3) кыргыз жана англис лингвомаданияттары дүйнөсүнүн эс тутумунда, акыл-эс чөйрөсүндө жана когнитивдик-тилдик сүрөтүндө "кут/well-being" концепциясынын орду аныкталган, ошондой эле анын жамааттык аң-сезимде калыптануу жолдору жана ушул Концепциянын өнүгүшүн чагылдырган таанып билүү катмарлары аныкталган. Биринчи жолу аталган концепцияга байланыштуу лексикалык каражаттар өзүнчө подсистема катары каралып, өз кезегинде өзгөчө парадигманы уюштуруучу класстарга бөлүнөт;

4) "кут/well-being" концепциясына эки тилде структуралык-семантикалык талдоо жүргүзүлгөн. Лексикографиялык булактардын негизинде жүргүзүлгөн "кут/well-being" концепциясынын оозеки репрезентацияларын талдоо изилденип жаткан концепциянын синхрондуу моделин – ядролук жана ядрого жакын зоналарды, жакынкы, алыскы жана четки периферияларды түзүүгө мүмкүндүк берди.

5) "кут" жана "well-being" концептеринин түшүнүктүк белгилерин салыштырып талдоо кыргыз жана англис тилдеринде аталган концептеринин белгилерин актуалдаштыруу ыкмаларындагы окшоштуктарды жана айырмачылыктарды байкоого мүмкүндүк берди. "Кут" жана "well-being" концепцияларынын репрезентанттарынын сөздөрүнүн ички формасына жүргүзүлгөн талдоонун жыйынтыгында, бул концепцияларда ар кандай сандагы түшүнүк белгилери аныкталган: "кут" концептинде – 92, "well-being" – 57.

6) ар бир тил маданиятындагы социалдык, экономикалык, маданий жана диний факторлор менен байланышкан "кут/well-being" түрткү берүүчү белгилери аныкталган. Жүргүзүлгөн талдоо "кут" концепциясынын түзүмүндө түрткү берүүчү 82 белгини жана "well-being" концепциясынын 33 белгисин бөлүп көрсөтүүгө мүмкүндүк берет;

7) бул концепцияларга байланышкан лексикалык бирдиктердин контекстинде, ошондой эле образдарда жана метафораларда, аларды сүрөттөө үчүн колдонулган макал-лакаптарда "кут-өндүрүш" концепцияларынын образдуу белгилери каралган. Жүргүзүлгөн талдоо "кут" концептинин түзүмүндө – 117 образдуу белгини жана "well-being" концепциясынын 76 – белгисин бөлүп көрсөтүүгө мүмкүндүк берет. 100 макал-лакаптардын маанилеринин салыштырма анализи үч негизги семантикалык топту аныктоого мүмкүндүк берди;

8) салыштырмалуу анализдин жыйынтыгы көрсөткөндөй, "кут/курулуш" концепциясы маданиятта жана коомдо ден соолуктун, бакыттын жана жашоодон канааттануунун маанисин чагылдырган көптөгөн ассоциативдик белгилерге ээ. "Кут" концепциясынын ассоциативдик белгилеринин 7 тобун жана "леч – ощ"концепциясынын 6 тобун бөлүп көрсөтүүгө мүмкүндүк берди;

9) сөздүктөрдө "кут" концепциясынын 32 интерпретациясы жана "well-being" концепциясынын 28 интерпретациясы аныкталып, интерпретацияларды колдонуунун жыштыктары аныкталып, алардын колдонуу өзгөчөлүктөрү, окшоштуктары жана айырмачылыктары каралды;

10) ассоциативдик эксперименттин негизинде заманбап маданияттын аң-сезиминдеги "кут/well-being" концепциясынын ассоциативдик талаасы гетерогендүү жана айырмалоочу белгилердин жыйындысына ээ деген тыянактар чыгарылган. Анда оң жана терс реакциялар дагы бар, бирок жалпысынан изилденген концепциянын ассоциативдик катмары оң түстө. Эксперименттин жыйынтыгында кыргыз/орус тилдеринде 808 реакция жана сөз-стимул кут/ well-being сөзүнө карата англис тилинде 546 реакция алынган.

11) "кут/well-being" концептеринин элдик оозеки чыгармачылыктагы орду аныкталып, аны көркөм каражаттар аркылуу берүүнүн өзгөчөлүгү каралды.

Чыгармаларды талдоо "кут/well-being" концептин кыргыз жана англис лингвомаданиятында колдонуунун өзгөчөлүктөрүн аныктоого мүмкүндүк берди. Чыгармаларда руханий жана материалдык жыргалчылыктын ортосундагы тең салмактуулуктун маанилүүлүгүнө, ошондой эле "кут/well-being" концептине жетүү үчүн үй-бүлөнүн жана коомчулуктун колдоосунун маанисине басым жасалган. Ошентип, чыгармалардын мисалында дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндө "кут/well-being" концептин изилдөө менталитеттердеги окшоштуктарды жана айырмачылыктарды жакшы түшүнүүгө мүмкүндүк берет.

 Иштин жыйынтыктоочу корутундусу "кут/well-being" концепти кыргыз жана англис маданиятынын маданий мурастарынын маанилүү элементи болуп саналат. Бул түшүнүктү изилдөө коомдун менталитетинин жана баалуулуктарынын өзгөчөлүктөрүн жакшыраак түшүнүүгө мүмкүндүк берет, ошондой эле жашоо сапатын жакшыртуу боюнча маданияттар аралык байланыш жана тажрыйба алмашуу үчүн пайдалуу болушу мүмкүн.

Бул иштин тыянактары жалпы тил илиминин теориясы жана практикасы үчүн зарыл болгон маселелер менен алектенген лингвисттер, маданият таануучулар, котормочулар үчүн пайдалуу болушу мүмкүн – лингвоконцептология, лингвоэтнокультура, лингвопрагматика жана текст теориясы.

**Диссертациянын темасы боюнча жарыяланган эмгектердин тизмеси:**

1. Саипова Г.Д., Алимбекова Э.С. Понятийные признаки концептов «кут/well-being» в кыргызской и английской языковой картине мира / Г. Дж. Саипова // Вестник МУК №1, Кыргызстан 2023. – С. 223-228. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48289580>
2. Саипова Г. Дж., Бапалова Н. О. Понятие «концепт» в лингвистике Кыргызстана / Г.Дж. Саипова // Вестник МУК №1, Кыргызстан 2023. – С. 228-233. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48289580>
3. Саипова Г.Дж. «Концепт «благополучие» в кыргызской и английской языковых картинах мира (на примере пословиц и поговорок)» // Бюллетень науки и практики, 2023. – Т. 9. №7. в соавторстве Наймановой Ч.К, – С. 457-463. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/92/65>
4. Саипова Г.Дж. «Концепт «кут / well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира (на материалах произведений Ж. Баласагына «Кут алчу билим» и Э. Хемингуэя «Старик и море»)» //Бюллетень науки и практики. 2023. Т. 9. №8. в соавторстве Алимбековой Э.С., – С. 347-352.

<https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54306329>

1. Саипова Г.Дж. «Motivating features of the concept «kut» in the Kyrgyz language culture» // Известия ВУЗов Кыргызстана, 2023. №3. – C. 285-287 в соавторстве Алимбековой Э.С.

<https://elibrary.ru/item.asp?id=54828273>

1. Саипова Г.Дж. Семантико-когнитивные признаки концепта “кут” / Г.Дж. Саипова, Э.С. Алимбекова // Вестник КРСУ, 2024. – Т. 24. № 2. С. 116-121.

 <https://elibrary.ru/contents.asp?id=65059432>

1. Саипова Г. Д., Карымшакова А. Т. Образные признаки концептов “кут/well-being” в кыргызской и английской языковых картинах мира (на материалах произведений Жусупа Баласагына «Кут алчу билим» и Уильяма Шекспира «Гамлет») // Бюллетень науки и практики, 2024. – Т. 10. №12. – С. 615-619.

<https://elibrary.ru/item/asp?id=54696255>

Саипова Гулнура Джумаматовнанын "Дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндө "Кут/well-being" концепти" аттуу темада 10.02.20 – салыштырма-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн жазган диссертациялык эмгегинин

**РЕЗЮМЕСИ**

**Негизги сөздөр:** "Кут/well-being" концепти, когнитивдик лингвистика, лингвоконцептология, белгилер, ассоциативдик эксперимент, дүйнөнүн тилдик сүрөтү, концептуалдык талаа, салттар, баалуулуктар, интерпретациялар.

**Изилдөөнүн объектиси** – кыргыз жана англис лингвомаданиятынын фрагменттери катары "Кут/well-being" концепцияларынын түзүмү жана мазмуну болуп саналат.

**Изилдөөнүн предмети** – дүйнөнүн кыргыз жана англис тилдериндеги сүрөттөрүндө "Кут/well-being" концепцияларынын вербализациялаган тилдик бирдиктер эсептелет.

**Изилдөөнүн методдору:** иштин методологиялык негизи когнитивдик лингвистика, лингвомаданият, лингвоконцептология, жалпы тил илими болуп саналат. Изилдөөдө методдордун үч тобу колдонулат – эмпирикалык, теориялык жана когнитивдик-лингвистикалык. Негизги натыйжалар анализ, синтез, тутумдук ыкма, жалпылоо, салыштыруу, моделдөө, окшоштуруу, формалдаштыруу жана башка бирдей маанилүү ыкмалар аркылуу алынат.

**Иштеги жаңы жыйынтыктар:** 1) изилдөө үчүн "Кут/well-being" концепциясы тандалып алынган, анын маңызын ачуу үчүн когнитивдик категориялар, методдор жана принциптер колдонулган; 2) кыргыз жана англис тилдеринин лексикалык бирдиктери, макал-лакаптары биринчи жолу чогултулган, системалаштырылган жана изилденген; 3) изилдөөдө "Кут/well-being" концептин чагылдырган лингвистикалык жана лингвомаданий аспектилердин тилдик каражаттары ар тараптуу талданган; 4) "Кут/well-being" түшүнүгүнүн мазмуну когнитивдик түшүнүктү, схеманы, символду ж.б. камтыйт, когнитивдик категорияларды пайдалануу менен классификацияланат жана сүрөттөлөт; 5) биринчи жолу "кут/ well-being" концепти дүйнөнүн концептуалдык картинасынын фрагменти катары изилденип, анын кыргыз жана англис тилдериндеги окшоштуктарынын жана айырмачылыктарынын өзгөчөлүктөрү аныкталды; 6) изилденип жаткан "кут/ well-being" концепциясынын белгилери аныкталган жана классификацияланган; 7) "Кут/well-being" концепциясына эки тилде структуралык-семантикалык талдоо жүргүзүлгөн. "Кут/well-being" концепциясынын оозеки өкүлчүлүктөрүн талдоо, изилденип жаткан концепциянын синхрондуу моделин – ядролук жана жакынкы ядролук зоналарды, алыскы жана алыскы чет жакаларды түзүүгө мүмкүндүк берди;

8) "кут" концептинин лексика-семантикалык талаасынын когнитивдик сектору катары 7 сөз – *бакыт, жакшылык, жыргал, ырайым, ден соолук, бакубатчылык, кил-килдек зат* киргизилген. Англис тилиндеги "well-being" концепти 4 когнитивдик секторун тапкан – *a state of being successful, growth, wealth* жана *economic well-being*. Кыргыз тилинде изилденүүчү концепциянын жакынкы зонасында 7 когнитивдик секторлоруна бөлүнөт – *гүлдөп-өнүгүү, адамгерчилик, тагдыр, ийгилик, позитивдуу эмоциялар,* *жакшы жашоо жана бейкар жашоо.* Англис тилинде изилденген концепциянын жакынкы зонасында үч когнитивдик сектор бөлүнгөн – *luck, happiness и health ж. б.*

**Иштин натыйжаларын колдонуу чөйрөсү:** Изилдөөнүн идеялары жана негизги жоболору лексикология, тил илиминин негиздери, дүйнөлүк фольклор, этнолингвистика боюнча лекциялык курстарда, ошондой эле когнитивдик лингвистика, дүйнөнүн тил сүрөтү, концептология ж.б. боюнча атайын курстарда теориялык материалдар катары колдонулушу мүмкүн.

**РЕЗЮМЕ**

диссертации Саиповой Гулнуры Джумаматовны на тему «Концепт «кут/well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 –сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

**Ключевые слова:** концепт «кут/well-being», когнитивная лингвистика, лингвоконцептология, признаки, ассоциативный эксперимент, языковая картина мира, концептуальное поле, традиции, ценности, интерпретации.

**Объектом** исследования являются структуры и содержание концептов "кут и well-being"как фрагменты кыргызской и английской лингвокультур.

**Предметом** исследования являются концепты "кут и well-being" в кыргызской и английской языковых картинах мира.

**Методы исследования:** Методологической базой работы служат когнитивная лингвистика, лингвокультурология, лингвоконцептология, общее языкознание. В работе используются три группы методов - эмпирические, теоретические и когнитивно-лингвистические. Основные результаты получены с помощью анализа, синтеза, системного метода, обобщения, сравнения, моделирования, аналогии, формализации и других не менее важных методов.

**Новые результаты в работе:** 1) для исследования был выбран концепт "кут и well-being", для раскрытия его сущности использованы когнитивные категории, методы и принципы; 2) впервые собраны, систематизированы и исследованы лексические единицы, пословицы и поговорки кыргызского и английского языков; 3) в работе всесторонне проанализированы языковые средства лингвистического и лингвокультурологического аспектов, репрезентирующие концепт «кут/well-being»; 4) содержание понятия «кут/ well-being» включает понятие, когнитему, схему, символ и др., классифицируются и описываются с использованием когнитивных категорий; 5) впервые изучен концепт «кут/well-being» как фрагмент концептуальной картины мира, выявлена специфика его сходств и различий в кыргызском и английском языках; 6) выявлены и классифицированы признаки изучаемого концепта "кут/well-being"; 7) осуществлен структурно-семантический анализ концепта «кут/well-being» в двух языках. Анализ вербальных репрезентаций концепта «кут/well-being», позволил выстроить синхронную модель исследуемого концепта – ядерную и околоядерную зоны, ближнюю, дальнюю и крайнюю периферии; 8) в качестве когнитивных секторов лексико-семантического поля концепта «кут» были включены 7 слов – *бакыт, жакшылык, жыргалчылык, ырайым, ден соолук, бакубатчылык, кил-килдек зат.* В английском языке концепта «well-being» выявлены 4 когнитивных сектора – *a state of being successful, growth, wealth и economic well-being.* В кыргызском языке в ближней зоне исследуемого концепта выделяются 7 когнитивных секторов – *гүлдөп-өнүгүү, адамгерчилик, тагдыр, ийгилик, позитивдуу эмоциялар, жакшы жашоо и бейкапар жашоо.* В английском языке в ближней зоне исследуемого концепта выделено три когнитивных сектора – *luck, happiness и health и др.*

**Область применения результатов работы:** идеи и основные положения исследования могут быть использованы в качестве теоретических материалов на лекционных курсах по лексикологии, основам языкознания, мировом фольклоре, этнолингвистике, а также в спецкурсах по когнитивной лингвистике, языковой картине мира, концептологии и др. Помимо этого результаты работы могут найти свое применение в исследованиях по названным выше направлениям.

**SUMMARY**

of the dissertation Saipova Gulnura Dzhumamatovna on the theme "The concept of "kut/well-being" in the Kyrgyz and English language worldviews" for the degree of Candidate of Philological Sciences in specialty 10.02.20 **–** comparative historical, typological and comparative linguistics.

**Key words:** the concept of "well-being", cognitive linguistics, linguistic conceptology, signs, associative experiment, linguistic worldview, conceptual field, traditions, values, interpretations.

**The object of the research** is the structures and content of the concepts "kut and well-being" as fragments of Kyrgyz and English linguistic cultures.

**The subject of the research** is the linguistic units that verbalize the concepts of "kut and well-being" in the Kyrgyz and English language worldviews.

**Research methods:** Cognitive linguistics, linguoculturology, linguoconceptology, and general linguistics serve as the methodological basis of the work. The work uses three groups of methods - empirical, theoretical and cognitive-linguistic. The main results were obtained using analysis, synthesis, system method, generalization, comparison, modeling, analogy, formalization and other equally important methods.

**The innovation of obtained results:** 1) the concept of "kut and well-being" was chosen for the research, cognitive categories, methods and principles were used to reveal its essence; 2) lexical units, proverbs and sayings of the Kyrgyz and English languages were collected, systematized and studied for the first time; 3) linguistic means of linguistic and linguocultural aspects, representing the concept of "kut/ well-being"; 4) the content of the concept of "kut/ well-being" includes the concept, cognitheme, scheme, symbol, etc., classified and described using cognitive categories; 5) for the first time, the concept of "kut/ well-being" was studied as a fragment of the conceptual picture of the world, the specifics of its similarities and differences in the Kyrgyz and English languages were revealed; b) the features of the studied concept of "cut/well-being" are identified and classified; 7) the structural and semantic analysis of the concept of "kut/well-being" in two languages is carried out. The analysis of the verbal representations of the "kut/well-being" concept allowed us to build a synchronous model of the concept under study – the nuclear and near-nuclear zones, the near, far and extreme peripheries; 8) 7 words were included as cognitive sectors of the lexico-semantic field of the concept "kut" – *бакыт, жакшылык, жыргалчылык, ырайым, ден соолук, бакубатчылык, кил-килдек зат.* In English, the concept of "well-being" identifies 4 cognitive sectors – a state of being successful, growth, wealth and economic well-being. In the Kyrgyz language, 7 cognitive sectors are distinguished in the near zone of the concept under study – *гүлдөп-өнүгүү, адамгерчилик, тагдыр, ийгилик, позитивдуу эмоциялар, жакшы жашоо и бейкапар жашоо.*

In English, three cognitive sectors are identified in the near zone of the concept under study – *luck, happiness and health, etc.*

**Spheres where the results can be applied:** the ideas and main provisions of the research can be used as theoretical materials in lecture courses on lexicology, fundamentals of linguistics, world folklore, ethnolinguistics, as well as in special courses on cognitive linguistics, linguistic worldview, conceptology, etc. In addition, the results of the work can be used in research in the areas mentioned above.